

TRADE SPACE

المنتدى الاجتماعي العالمي
World Social Forum 2015
Forum Social Mondial 2015
Foro Social Mundial 2015

TUNIS

الفضاء التجاري

لقد أثرت اتفاقيات التجارة الحرة والاستثمار في مجتمعاتنا طوال السنوات الثلاثين الماضية مع آثار مدمرة على حقوق الشعوب والطبيعة.
لكن الحركات الاجتماعية حول العالم تقاوم وتقترب البدائل!

سيتم هذا الفضاء التجاري إلى جانب مختلف الأنشطة والدورة الاستراتيجية، وفي إطار الحوار مع الفضاء الذي يعنى بالقوة العبر وطنية إلى جلسة توافقية تحت عنوان "مقاومة وبناء بدائل للتجارة الحرة و القوة العبر وطنية: الشعوب والكوكب قبل الربح"

معا يمكننا تغيير النظام واعادة وضع الاقتصاد في خدمة الشعب و الكوكب!

L'ESPACE COMMERCE

Les accords de libre-échange et d'investissements ont façonné nos sociétés depuis les 30 dernières années, avec des impacts dévastateurs sur les droits des peuples et de la nature.

Mais les mouvements sociaux aux quatre coins de la planète résistent et proposent des alternatives ! Dans l'espace commerce les diverses activités et la Session Stratégie aboutiront, en dialogue avec l'Espace sur le pouvoir des transnationales, vers l'Assemblée de convergence «**Résister et Construire les Alternatives au Libre-échange et au Pouvoir des Transnationales: les Peuples et la Planète avant le Profit**»

Ensemble, nous pouvons changer le système et mettre à nouveau l'économie au service des peuples et de la planète!

ESPACIO COMERCIO

Los acuerdos de libre comercio y de inversiones han modelado nuestras sociedades esos últimos 30 años, con impactos devastadores sobre los derechos de los pueblos y la naturaleza.

Pero los movimientos sociales alrededor del planeta resisten y proponen alternativas! En el espacio comercio; las diversas actividades y la sesión « estrategia » conducirán, en diálogo con el espacio de Convergencia Global de Resistencias al poder corporativo, a la Asamblea de convergencia "**Resistiendo y Construyendo Alternativas al Libre Comercio y al Poder de las Transnacionales: La Gente y el Planeta antes que el Lucro**"

Juntos, podemos cambiar el sistema y poner de nuevo la economía al servicio de los pueblos y del planeta!

TRADE SPACE

Free trade and investment deals have been modelling our societies for the last 30 years, with devastating consequences for people's rights and the environment.

But social movements everywhere on the planet are resisting and building alternatives !

At the World Social Forum, the various trade activities and the strategy session will lead us, in cooperation with the Global Convergence of Resistances to Corporate Power, to a convergence assembly "**Resisting and Building Alternatives to Free Trade and Corporate Power: People and the Planet Before Profits**"

Together, we can change the system and make the economy serve people and the planet once more!



WORKSHOPS / ATELIERS

WEDNESDAY, MARCH 25th - MERCREDI 25 MARS

Room I208-I207 - March 25th - 11:30-14:00

AR : أداة للتحويل الاقتصادي، التجارة العادلة، قضايا ومشاكل في بناء هذه القطاعات والاجتماعي
FR : Le commerce équitable, un outil de transformation économique et sociale. Enjeux et problématiques de la construction de ces filières
EN : Fair trade as a tool for economic and social change. Challenges and issues for building or integrating a fair trade supply chain
ES : El comercio justo, un instrumento al servicio del cambio económico y social. Desafíos y problemáticas de la construcción de cadenas específicas

Fédération Artisans du Monde (France), FACES do BRASIL - Plataforma de Comércio Justo e Solidário (Brasil)

Room I211-I210 - March 25th - 11:30-14:00

AR : نحو تغيير الأمن الغذائي في إفريقيا وما خلفها : قوا عد تجارة الكونية في منظمة التجارة العالمية
FR : La sécurité alimentaire en Afrique et au-delà: Modification des règles mondiales du commerce à l'OMC
EN : Food Security in Africa and Beyond: Changing Global Trade Rules in the WTO
ES : Seguridad alimentaria en África y más allá: Cambiar reglas del comercio mundial en la OMC

Our World Is Not for Sale (OWINFS) global network, Kenya Small Scale Farmers Forum (KESSFF), Shetkari Sanghatana Paik, LDC Watch, Third World Network Africa

Room I206 - March 25th 15:00 - 17:30

AR : حماية الاستثمارات في اتفاقيات التجارة الحرة : انقلاب الشركات الدولية ضد حقوق والاستثمار والمصلحة المشتركة والديمقراطية، الإنسان
FR : Protection des investissements dans les Accords de libre-échange et d'investissement: un coup d'état des transnationales contre les droits humains, les biens communs et la démocratie
EN : Investments protection in Free Trade agreements and Investment Treaties: a Corporate Coup on Peoples' Rights, the Commons and Democracy
ES : Protección de las inversiones en los acuerdos de libre comercio y tratados de inversiones: un golpe de estado de las transnacionales contra los derechos humanos, el bien común y la democracia

RQIC- (Québec / Canada), IPS- Global Economy Project (USA), Trade Justice Network (Canada), REDES Amigos de la Tierra (Uruguay), Comisión nacional de enlace (Costa Rica), Aitec-IPAM (France), Attac-France (France), Transnational Institute (PaysBas), ODG- (Catalunya)

S. de Lecture 1 March 25th 15h-17h30

AR : التجارة للعمل اللائق

FR : Quel commerce pour le travail décent
EN : Trade for decent work
ES : Qué comercio para el trabajo decente

SOLIDAR, UGTT: Union Générale Tunisienne du Travail الاتحاد العام التونسي للشغل, FGTB (Belgique), CGIL Italia (Italia), Comisiones Obreras de Catalunya - CCOO (Catalunya, Spain), CNCD-11.11.11 (Belgique), CSC - ACV, Global Progressive Forum

THURSDAY, MARCH 26TH - JEUDI 26 MARS

Room I208-I207 March 26th - 8:30-11:00

AR : المديونية و التبادل الحر
FR : Dette et libre-échange
EN : Debt and free trade
ES : Deuda y libre comercio

Comité pour l'Annulation de la Dette du Tiers Monde - CADTM (International), CADTM Afrique (Afrique), Egyptian Center for Economic and Social Rights (Egypt), Fédération Générale du Travail de Belgique Liège-Huy-Waremme (FGTB Liège-HuyWaremme) (Belgique)

Mini Amphi M - March 26th - 8:30 - 11:00

AR : مصالح السياسة التجارية لشمال افريقيا
FR Les Intérêts de la Politique Commerciale en Afrique du Nord
EN Trade political interests of North Africa
ES Intereses de la Política Comercial en Nord Africa

Rosa-Luxemburg-Foundation Tunis (Tunisia), RosaLuxemburg-Foundation Brussels (Belgium)

Room I106 - March 26th - 8:30-11:00

AR : لا لخصخصة التعليم من قبل TTIP, CETA, TISA.
FR : Non à la privatisation de l'Éducation par TTIP, CETA, TISA, etc.
EN : No to privatization of education by TTIP, CETA, TISA
ES : No a la privatización de la educación por TTIP, AACC, TISA, etc.

GEW- (Germany), FNEEQ/CSN- (Québec, Canada), OWINFS - global network (International), FENPROF - (Portugal), Egyptian Center for Economic and Social Rights (Egypt), Stop TTIP CETA TISA (Greece)

Room I107-I108 - March 26th - 11:30 - 14:00

AR : كيف يمكن لإتفاق الخدمات التجارية المقترحة أن يجلب إهتمام الناس؟
FR : Comment le projet d'Accord sur le commerce des services (TISA) concerne tout le monde
EN : How a Proposed Trade in Services Agreement (TISA) matters to everyone
ES : Como el Acuerdo sobre Comercio de Servicios (TISA) nos importa a todos

CGSP (Belgique), FTQ- (Québec, Canada), People's Health Movement -PHM- (International), European Health Network (Europe), Médecine pour le Tiers Monde -M3M- (Belgique), SOMO (Netherlands), Public Services International (International), OWINFS (global network), War on Want / Seattle to Brussels Network

AMPHI A11 March 26th 15:00-17 :30

AR : (AECG, TTIP, TISA) المقاومة المشتركة تناضل ضد المعاهدات التجارية
FR : Articulation des luttes de résistance face aux traités commerciaux (CETA, TTIP, TISA)
EN : Articulation of the struggles resists against free trade (CETA, TTIP, TISA)
ES : Articulación de luchas de resistencia frente a los Tratados Comerciales (TTIP, CETA, TISA)

Confédération des syndicats nationaux (CSN) (Belgique), ELA (Basque Country), FGTB (Belgique), CFDT (France), Public Services International (International), RQIC (Quebec, Canada), OWINFS (global network), GEW (Germany), CGSP (Belgique), War on Want (UK), FTQ (Quebec, Canada)

Room I208 - I207 - March 26th - 15:00-17:30

AR : اتفاقيات الشراكات الاقتصادية بين الاتحاد
تهديد الشعوب:الأوروبي وأفريقيا
FR : Accords de partenariats économique Union européenne-Afrique: une menace pour les peuples
EN : Economic Partnership Agreements EU-Africa: a threat to people
ES : Acuerdos de Asociación Económica entre la UE y África: una amenaza para los pueblos

Aitec-IPAM (France), Enda CACID, CADTM Afrique (Afrique / International), Brot für die Welt (Germany), ATTAC France (France), CGT (France)

Room R107 - March 26th - 15:00-17:30

AR : التهديدات من اتفاقيات التجارة:تداول المناخ
إن التهديدات من:الحررة ومنظمة التجارة العالمية
اتفاقيات التجارة الحررة ومنظمة التجارة العالمية
FR : Le commerce du climat: la menace des accords de libre-échange et de l'OMC
EN : Trading the Climate: The Threats of Free Trade Agreements and the WTO
ES : El comercio del clima: Las amenazas de Tratados de Libre Comercio y la OMC
Climate Space (International), Global Campaign to Demand Climate Justice (International), Polaris Institute (Canada), Global Forest Coalition (Paraguay/International), Focus on the Global South (Asia), Grassroots Global Justice Alliance (USA), Corporate Europe Observatory (Europe), Global Campaign to Dismantle Corporate Power (International), ATTAC France (France)

FRIDAY, MARCH 27th - VENDREDI 27 MARS

Room I211-I210 March 27th 11:30-14:00

AR : الدروس:نظرة نقدية على الجهازية البدائل
المستفادة وضع مخططات و تعزيز المقترحات
FR : Un regard critique sur les Alternatives systémiques: tirer les leçons et propositions
EN : A Critical Look at Systemic Alternatives: Drawing Lessons & Strengthening Proposals
ES : Una mirada crítica para sistémica Alternativas: Lecciones de dibujo y propuestas de fortalecimiento

Focus on the Global South, Fundación Solón, ATTAC France, Global Forest Coalition

Salle de lecture SLB - March 27th 11:30-14:00

AR : بعد أهداف،التجارة ومنظمة التجارة العالمية
،التنمية المستدامة لعام 2015 والمجلس الوزاري
لمنظمة التجارة العالمية في كينيا في ديسمبر 2015
FR : Commerce, l'OMC, l'après-2015 Objectifs de développement durable, et de la réunion ministérielle de l'OMC de Décembre 2015 au Kenya
EN : Trade, the WTO, post-2015 Sustainable Development Goals, and the December 2015 WTO Ministerial in Kenya
ES : Comercio, la OMC, después de 2015 Objetivos de Desarrollo Sostenible y la Conferencia Ministerial de la OMC, diciembre de 2015, Kenia

Our World Is Not for Sale (OWINFS) global network, Public Services International (International), LDC Watch, Kenya Small Scale Farmers Forum (KESFF) (Kenya), Third World Network Africa

Room 761 - March 27th 15:00-18:30

AR : فيديو مؤتمر ضمن الحركات الاجتماعية مدريد-
18:30 تونس 27 مارس 2015
FR : Vidéo-conférence au sein des mouvements sociaux Madrid-Tunis 27th Mars 2015 18:30
EN : Video-conference within Social Movements Madrid-Tunis 27th March 2015 18:30
ES : Video-conferencia dentro de los movimientos sociales de Madrid-Túnez 27 de marzo 2015 18:30

Foro Social Mundial Madrid

SATURDAY, MARCH 28 - SAMEDI 28 MARS

Amphi A A March 28th 8:30-11:00

AR : تغيير النظام وليس المناخ: ليس اي كانت التدابير
FR Changer le système pas le climat: pas avec n'importe quelle action
EN Change the System not the Climate: Not Just Any Action Will Do
ES Cambiar el sistema, no el clima: no con cualquier acción

Climate Space, ATTAC France (France), Grassroots Global Justice Alliance, Focus on the Global South, Global Forest Coalition, ETC Group, La Via Campesina, Oilwatch, Polaris Institute, Global Campaign to Dismantle Corporate Power

STRATEGY SESSION

Friday, March 27th 8:30-11:00 - Room I211 - I210

AR : البدائل والردود على التجارة الحرة ونظام المناقشات الاستراتيجية للمنظمات: الاستثمار وحركات المجتمع المدني لنظام التغيير

FR : Alternatives et réponses au régime de libre-échange et d'investissement: les discussions stratégiques des mouvements et organisations de la société civile pour changer le système

EN : Alternatives and Responses to the Free Trade and Investment Regime : CSOs and Movements' Strategic Discussions for System Change

ES : Alternativas y respuestas al régimen de libre comercio e inversión: discusiones estratégicas de movimientos y organizaciones de la sociedad civil para un cambio de sistema

Abodi Anglican (Kenya), Aitec-IPAM (France), Attac-France (France), Rebrip - (Brazil), Brot für die Welt - Evangelischer Entwicklungsdienst (Germany), CADTM (International), CADTM Afrique (Afrique / International), CNE (Belgique), CGIL (Italia), CGSP (Belgique), CGT (France), Comisión nacional de enlace (Costa Rica), CSN- (Québec, Canada), CFDT (France), Corporate Europe Observatory (Europe), Egyptian Center for Economic and Social Rights (Egypt), ELA (Basque Country), Enda CACID (Sénégal), European Health Network, FACES do BRASIL - Plataforma de Comércio Justo e Solidário (Brasil), FENPROF- (Portugal), Fédération Artisans du Monde (France), FTQ- (Québec, Canada), FGTB Liège-Huy-Waremme (Belgique), -FNEEQ/CSN- (Québec, Canada), FGTB (Belgique), Focus on the Global South (Thailand), Foro Social Mundial Madrid (España), Fundación Solón (Bolivia), GEW (Germany), Global Campaign to Demand Climate Justice, Global Campaign to Dismantle Corporate Power, Global Forest Coalition (Paraguay/International), Global Justice Now (UK), Global Progressive Forum, Grassroots Global Justice Alliance (USA), IATP (USA), IPS, Global Economy Project (USA), Kenya Small Scale Farmers Forum (KESSFF), LDC Watch, Médecine pour le Tiers Monde -M3M- (Belgique), Our World Is Not for Sale (OWINFS) global network, People's Health Movement -PHM- (International), Polaris Institute (Canada), Public Services International (International), REDES Amigos de la Tierra (Uruguay), RESEAU EUROMED MAROC DES ONG (Maroc), RQIC- (Québec, Canada), Right to Food movement (India), Rosa Luxemburg Stiftung (Germany), Shetkari Sanghatana Paik (India), SOMO (Netherlands), Southern Africa Cross Border Traders Association -SACBTA-ZAMBIA- (Zambia), STOP TTIP CETA TISA GREECE, Third World Network Africa, Trade Justice Network (Canada), TNI- (Netherlands), UGTT الاتحاد العام للشغل (Tunisia), War on Want (UK), Xarxa de l'Observatori del Deute en la Globalització -ODG- (Catalunya)

جلسات التقارب

CONVERGENCE ASSEMBLY
ASSEMBLÉE DE CONVERGENCE
ASAMBLEA DE CONVERGENCIA

Friday, March 27th, 2015, 15:00 – 17:30

المقاومة وبناء بدائل للتجارة الحرة وقوة عبر الوطنية: الشعوب والكوكب قبل الربح

FR :Résister et Construire les Alternatives au Libre-échange et au Pouvoir des Transnationales: les Peuples et la Planète avant le Profit

EN :Resisting and Building Alternatives to Free Trade and Corporate Power: People and the Planet Before Profits

ES : Resistiendo y Construyendo Alternativas al Libre Comercio y al Poder de las Transnacionales: La Gente y el Planeta antes que el Lucro

Transnational Institute, Global Campaign to Dismantle Corporate Power , La Via Campesina, Friends of the Earth International, World March of Women - Marche Mondiale des femmes - Marcha Mundial de las Mujeres, FIAN International, Polaris Institute, Xarxa de l'Observatori del Deute en la Globalització (ODG), War on Want, Aitec-IPAM, Just Net Coalition, CADTM - Comité pour l'Annulation de la Dette du Tiers Monde, CADTM AYNA (Abya Yala Nuestra America) - Comité Para la anulacion de la Deuda Del Tercer Mundo, UDAPT, Unión de Afectados/as por las Operaciones Petroleras de Texaco Boycott, Divestment, and Sanctions against Israel, Plateforme Haitienne de Plaidoyer pour un Développement Alternatif (PAPDA), Alternatives, Rede Brasileira Pela Integração dos Povos (REBRIP), Engenharia Sense Fronteras, action jeune des association des quartier /anfass pour la démocratie/ groupe jeunes femmes pour la démocratie / attac maroc/amdh WoMin regional alliance, Rural Women's Assembly, Gresea, Corporate Europe Observatory, ATTAC France, Assemblée Européenne des Citoyens (AEC - HCA), CADTM Afrique, CGSP, Confédération des syndicats nationaux (CSN), Egyptian Center for Economic and Social Rights, ELA, Fédération des travailleurs et des travailleuses du Québec - FTQ, Foro Social Mundial Madrid, Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW), Global Campaign to Demand Climate Justice, Global Forest Coalition, Institute for Agriculture and Trade Policy, RESEAU EUROMED MAROC DES ONG, Réseau québécois sur l'Intégration continentale (RQIC), UGTT: Union Générale Tunisienne du Travail الاتحاد العام التونسي للشغل, CSC-ACV, Franciscans JPIC, Fédération Artisans du Monde, CGIL Italia, Comité de Vigilance pour la Démocratie en Tunisie (CVDTunisie), النقابة المغربية لمهن الإعلام, Union des étudiants des provinces du sud, راكمي RACMI Réseau des Associations de la Communauté Marocaine en Italie, NUOVO ORIZZONT, جمعية الصحراء